

HONG KONG SHITORYU KARATEDO

BLACK BELT CLUB

香港系東流空手道黑帶會



THE CONSTITUTION

會章

22 OCTOBER 2017 VERSION

2017 年 10 月 22 日版本

CONTENT 內容

<u>Clause 條款</u>	<u>Page 頁數</u>
1. Title 名稱	1
2. Emblem/Crest 會徽.....	1
3. Place of Business 會址.....	1
4. Objectives 宗旨.....	1
5. Member 會員	2
6. Voting Member 投票會員.....	3
7. Composition of Executive Committee 執行委員會成員的組成.....	3
8. Election of Executive Committee 執行委員會選舉	3
9. Executive Committee 執行委員會	4
10. Chairperson 主席	6
11. Vice-Chairperson 副主席.....	6
12. Secretary General 秘書長	7
13. Vice-Secretary 副秘書	7
14. Treasurer 財政.....	7
15. Vice-Treasurer 副財政	8
16. Head of Technical Council 技術主任	8
17. Deputy Head of Technical Council 副技術主任	9
18. Head of Recreational Council 康樂主任	9
19. Deputy Head of Recreational Council 副康樂主任	10
20. Head of Publicity Council 宣傳主任	10
21. Deputy Head of Publicity Council 副宣傳主任	11
22. Head of Liaison Council 聯絡主任	11
23. Deputy Head of Liaison Council 副聯絡主任.....	11
24. Annual General Meeting(AGM) 週年大會	12
25. Extra-Ordinary General Meeting(EGM) 特別會員大會	13
26. Executive Committee Meeting 執行委員會會議.....	13
27. Finance 財務	14
28. Advisers 顧問.....	14
29. Prohibitions 禁止事項	14
30. Interpretation and Amendments of the Constitution 會章的詮釋和修改	15
31. General Information 一般事項	15
32. Dissolution 解散	16

1. **Title** 名稱

- a. This organization shall be called the “Hong Kong Shitoryu Karatedo Black Belt Club” in English, and 「香港系東流空手道黑帶會」 in Chinese (hereinafter referred to as the Club).

本會定名為「香港系東流空手道黑帶會」，英文名稱為“Hong Kong Shitoryu Karatedo Black Belt Club” (以下簡稱為本會)。

- b. The Club is a subsidiary organization of the Hong Kong Shitoryu Karatedo Association (hereinafter referred to as the HKSKA).

本會為香港系東流空手道協會(以下簡稱為協會)之屬會。

- c. The Club is a non-profit making and non-political organization and does not permit discrimination due to rank, gender, race, language or religion.

本會為一個非牟利及非政治性組織，並不容許因不同的等級、性別、種族、語言、及宗教而衍生歧視。

2. **Emblem/Crest** 會徽

- a. The emblem/crest of the Club consists of HKSKA’s circular logo in blue and an element in black to signify a piece of karatedo black belt underneath.

本會會徽包含協會的藍色圓形標誌及一個代表一條空手道黑帶的圖案在下方。

3. **Place of Business** 會址

- a. The place of business shall be the residence of the Secretariat General or such other address as may subsequently be decided upon by the Executive Committee.

本會會址為秘書長的住址、或由執行委員會決定的其他地址。

4. **Objectives** 宗旨

- a. To promote and develop the authentic art of Shitoryu Karatedo as founded and taught by Master Kenwa Mabuni and carried on through former Soke Kenei Mabuni, current Soke Kenyu Mabuni and the World Shitoryu Karatedo Federation (WSKF) [hereinafter referred as “Shitoryu Karatedo”].

發揚及推廣由流祖摩文仁賢和先生所創立及教授、並由前任宗家摩文仁賢榮、現任宗家摩文仁賢雄先生以及世界系東流空手道連盟所承續之正宗系東流空手道武術〔以下簡稱為系東流空手道〕。

- b. To assist the HKSKA in the promotion and organization of Shitoryu Karatedo activities.
協助協會推廣及組織系東流空手道活動。
- c. To promote closer links among its members and coordinate the activities of the Club for its members.
促進會員之間的關係及統籌本會會員之活動。
- d. To assist and support members in technical matters.
為會員提供技術協助及支援。
- e. To organize and conduct technical and non-technical activities for its members.
為會員組織及安排技術性與非技術性的活動。
- f. To act as mediator as requested by its members and to settle all disputes in the best interest of the Club.
應會員之要求擔當調停角色，及以本會之利益為前提下解決會員間的紛爭。
- g. To promote among its members an esprit de corps and spirit of mutual respect, goodwill and friendship.
促進會員之間的團結精神、互相尊重、善意及友誼。
- h. To do all such other lawful things as are incidental or conducive to the attainment of the objectives of the Club.
竭盡所能及以合法途徑以達至本會宗旨。

5. Member 會員

- a. Membership is restricted to holders of Shodan (1st Dan) Black Belt Certificates or above issued by WSKF, and registered under the HKSKA.
只限於擁有由世界系東流空手道連盟頒發之黑帶初段或以上證書、並於協會註冊者。
- b. All members shall timely pay the annual membership fee. The amount of the next year's membership fee shall be reviewed annually in the Annual General Meeting.
所有會員須按時繳交年度會費，下一年度會費金額則會在週年大會中作出檢討。

6. Voting Member 投票會員

- a. Only Active Members are eligible to vote. “Active Members” are defined as those timely paid-up members for the past three consecutive fiscal years (including the current fiscal year) including those timely paid-up members with less than three years membership status.
只有活躍會員才有投票權。「活躍會員」定義為週年大會前的過去連續三個年度(包括今個年度)均按時繳交會費的會員，當中亦包括未夠三年年資，但期間每個年度均有按時繳交會費的會員。
- b. Only Active Members are eligible to be nominated as candidates in the biennial election of Executive Committee Members.
只有活躍會員才有被提名資格去參選兩年一度的執行委員會選舉。
- c. The Chairperson shall have the casting vote in the case of an equality of votes.
在投票表決時如所得的贊成和反對票數相同，得由會議主席作出投票。

7. Composition of Executive Committee 執行委員會成員的組成

- a. The Executive Committee shall consist of the following members. No member shall hold more than one post :
執行委員會的組成須包括以下委員(委員不得兼任) :
 - i. One Chairperson 主席一人
 - ii. Two Vice-Chairpersons 副主席二人
 - iii. One Secretary General and one Vice-Secretary 秘書長及副秘書各一人
 - iv. One Treasurer and one Vice-Treasurer 財政及副財政各一人
 - v. One Head of Technical Council and one Deputy Head of Technical Council 技術主任及副技術主任各一人
 - vi. One Head of Recreational Council and one Deputy Head of Recreational Council 康樂主任及副康樂主任各一人
 - vii. One Head of Publicity Council and one Deputy Head of Publicity Council 宣傳主任及副宣傳主任各一人
 - viii. One Head of Liaison Council and one Deputy Head of Liaison Council 聯絡主任及副聯絡主任各一人

8. Election of Executive Committee 執行委員會選舉

- a. Executive Committee Members shall be nominated by the Voting Members at the alternate AGM.
執行委員會委員須由投票會員於每兩年一度的週年大會提名出任。
- b. Nominees obtaining a majority of votes shall be elected.
候選人得到大多數選舉票數便會當選。
- c. The term of office of the Executive Committee is two years (from the date of AGM to the date of AGM two years later but not later than 31 October that year), and all Executive Committee Members are eligible for re-election except the Chairman (refer to sub-clause 'd' below).
執行委員會的任期為兩年(由週年大會當日至兩年後的週年大會當日，但不能遲於十月三十一日)。除主席外，其他執行委員會成員可被重選 (請參考以下條款 d)。
- d. The Chairperson is allowed to extend for another term as the Chairperson by re-election at the end of the first term.
主席可於第一次任期屆滿時以重選方式延長任期至下一屆。

9. Executive Committee 執行委員會

The duties and responsibilities of the Executive Committee are as follows:

執行委員會的職務如下：

- a. To assist the HKSKA in the promotion and organization of Shitoryu Karatedo activities.
協助協會推廣和組織系東流空手道活動。
- b. To manage the business of the Club.
管理本會會務。
- c. To secure the observance of this Constitution and any other rules and instructions of the Club.
確保本會會章和本會其他規則的執行。
- d. To authorize expenditure and exercise all such powers to achieve the objectives

of the Club.

批核財政開支並行使權力以達到本會宗旨。

- e. To execute all matters decided upon at the AGM or any other official meetings.
執行由週年大會或其他正式會議通過的議案。
- f. To decide, plan, resolve and execute all matters in the best interest of the Club.
以本會利益為前提之下決定、計劃、解決及執行本會會務。
- g. To examine, approve and reject applications of new members.
甄選、批核、及否決新會員之申請事宜。
- h. To investigate disputes within/among members, decide and implement resolutions of them.
調查並解決會員間之糾紛。
- i. To suspend or dismiss any members for not paying the membership fee, dishonesty, contravention of clause 23 of this Constitution, refusal to carry out the decisions of the official meetings, or any other reason which is detrimental to the interest of the Club.
如會員欠交會費、不誠實、違反本會章第 23 項、拒絕執行本會會議決定、或作出損害本會利益的行為時，得暫停或取消其會員資格。
- j. To raise funds for the Club.
為本會籌募經費。
- k. To appoint various ad hoc working groups.
委任臨時工作小組。
- l. To approve budgets for the Executive Committee.
批核執行委員會的財政預算。
- m. To interpret this Constitution and determine any item that the Constitution does not adequately cover.
為本會會章未有說明的事項作出解釋及議決。
- n. To co-opt members into the Executive Committee to fill up any vacancies during their term of offices in the event of death, resignation or dismissal of the office-

bearers.

為因死亡、辭職、撤職而出現之執行委員會空缺推舉新委員。

- o. To propose the amendment of this Constitution at the AGM if necessary.
在需要時向週年大會提出修改會章建議。

10. Chairperson 主席

The duties of the Chairperson are as follows:

主席的職務如下：

- a. To preside all general meetings of the Club.
主持本會會議。
- b. To promote the development of the Club.
促進本會之發展。
- c. To represent the Club in all matters with external parties.
代表本會處理所有對外事務。
- d. To delegate duties of the Chairperson to members at meetings and to maintain contact with them to monitor and record their progress.
於會議中委派職務予會員，並與他們保持聯繫從而監察及記錄他們的工作進度。

11. Vice-Chairperson 副主席

Two Vice-Chairpersons, namely “Vice-Chairperson, Internal Affairs” and “Vice-Chairperson, External Affairs”, duties are as follows:

副主席二人，分別是內務副主席及外務副主席，職務如下：

Vice-Chairperson, Internal Affairs 內務副主席

- a. To assist the Chairperson in all matters with internal parties.
協助主席處理一切內務事宜。
- b. To deputize for the Chairperson in the latter’s absence.
在主席缺席時署理其職務。
- c. To coordinate the works among different Councils.
協調各工作小組之工作。

- d. To prepare and submit to the AGM the annual activity report for the last financial year.

預備上一年度本會的工作報告，並於週年大會中提交。

Vice-Chairperson, External Affairs 外務副主席

- a. To assist the Chairperson in all matters with external parties.

協助主席處理一切外務事宜。

- b. To promote and develop Shitoryu Karatedo activities.

對外推廣及拓展系東流空手道活動。

12. Secretary General 秘書長

The duties of the Secretary General are as follows:

秘書長的職務如下：

- a. To conduct the business of the Club in accordance with this Constitution and execute instructions of the AGM/EGM and other official meetings.

按本會會章處理本會會務，並執行由週年大會、特別會員大會及其他正式會議所發出的指示。

- b. To be responsible for the minutes of the Executive Committee Meetings and the AGM/EGM.

負責執行委員會、週年大會及特別會員大會的會議紀錄。

- c. To keep all official correspondences, obsolete and updated registers of all members, and back-up copies of all other official records of the Club.

保存所有正式的通訊資料、以及所有已過時或已更新的會員登記資料，並為協會的一切正式紀錄作備份。

- d. To arrange meetings/conferences for the Club and the Executive Committee, and notify the same to the Liaison Council for announcement.

為本會及執行委員會安排各項大小會議，以及知會聯絡小組發出通知。

13. Vice-Secretary 副秘書

The major duty of the Vice-Secretary is to assist the Secretary General in all matters.

副秘書的主要職責是協助秘書長處理一切職務。

14. Treasurer 財政

The duties of the Treasurer are as follows:

財政的職務如下：

- a. To keep proper accounts of the Club.
記錄本會之帳目。
- b. To be responsible for all the funds of the Club.
管理本會之款項。
- c. To collect membership fees and other fees as instructed by the Executive Committee.
徵收會員費及由執行委員會所委託收取之款項。
- d. To prepare and submit to the AGM the annual financial report for the last financial year.
預備上一年度的財政報告，並於週年大會中提交。
- e. To deposit all sums of money received by the Club in the bank account of the Club.
把所有本會所收款項存入以本會名義註冊之銀行戶口。

15. Vice-Treasurer 副財政

The major duty of the Vice-Treasurer is to assist the Treasurer in all matters

副財政的主要職責是協助財政處理一切職務。

16. Head of Technical Council 技術主任

The duties of the Head of Technical Council are as follows:

技術主任的職務如下：

- a. To head the Technical Council of the Club.
領導技術小組。
- b. To appoint competent paid-up members of the Club to be Technical Council members.
委任本會之勝任及已繳費會員成為技術小組的成員。
- c. To be responsible for elevating the standard of refereeing of the HKSKA.
負責提高協會的裁判水平。
- d. To form referee councils and to provide technical support for tournaments organized by the HKSKA and the Club, and to supervise and regulate the overall performance of the Technical Council and the referring officials.
為協會及本會所舉辦的賽事組織裁判小組及提供技術支援，並督導和處理技術小組及裁判的表現。
- e. To organize and conduct technical seminars and referee seminars for the HKSKA and the Club.
為協會及本會組織並主持技術研討會及裁判研討會。
- f. To compile reports of seminars for submission to the Executive Committee within one month upon completion of the seminars organized by the Technical Council.
在技術小組完成研討會後一個月內，匯編並呈交研討會的報告予執行委員會。
- g. To disseminate changes on all technical matters to the Executive Committee.
向執行委員會匯報有關技術方面之變動。

17. Deputy Head of Technical Council 副技術主任

The major duty of the Deputy Head of Technical Council is to assist the Head of Technical Council in all matters

副技術主任的主要職責是協助技術主任處理一切職務。

18. Head of Recreational Council 康樂主任

The duties of the Head of Recreational Council are as follows:

康樂主任的職務如下：

- a. To head the Recreational Council of the Club.
領導康樂小組。
- b. To appoint competent paid-up members of the Club to be Recreational Council members.
委任本會之勝任及已繳費會員成為康樂小組的成員。
- c. To coordinate and develop social, cultural and recreational activities for the HKSKA and the Club.
為協會及本會統籌及發展聯誼、文娛和康樂活動。
- d. To compile reports of the social, cultural and recreational activities for submission to the Executive Committee within one month upon completion of the activities organized by the Recreational Council.
在康樂小組完成聯誼、文娛及康樂活動後的一個月內，匯編並呈交活動報告予執行委員會。
- e. To promote closer links among members.
增進會員間之緊密聯繫。

19. Deputy Head of Recreational Council 副康樂主任

The major duty of the Deputy Head of Recreational Council is to assist the Head of Recreational Council in all matters

副康樂主任的主要職責是協助康樂主任處理一切職務。

20. Head of Publicity Council 宣傳主任

The duties of the Head of Publicity Council are as follows:

宣傳主任的職務如下：

- a. To head the Publicity Council of the Club.
領導宣傳小組。

- b. To appoint competent paid-up members of the Club to be Publicity Council members.
委任本會之勝任及已繳費會員成為宣傳小組的成員。
- c. To plan and implement publicity activities for the HKSKA and the Club.
為協會及本會策劃及推行宣傳推廣活動。
- d. To organize Shitoryu Karatedo performances and related functions.
組織系東流空手道表演及相關活動。
- e. To compile reports of the performances and related functions for submission to the Executive Committee within one month upon completion of the performances and related functions organized by the Publicity Council.
在宣傳小組完成表演及相關活動後的一個月內，匯編並呈交活動報告予執行委員會。

21. Deputy Head of Publicity Council 副宣傳主任

The major duty of the Deputy Head of Publicity Council is to assist the Head of Publicity Council in all matters

副宣傳主任的主要職責是協助宣傳主任處理一切職務。

22. Head of Liaison Council 聯絡主任

The duties of the Head of Liaison Council are as follows:

聯絡主任的職務如下：

- a. To head the Liaison Council of the Club.
領導聯絡小組。
- b. To appoint competent paid-up members of the Club to be Liaison Council members.
委任本會之勝任及已繳費會員成為聯絡小組的成員。
- c. To keep and update contact information of all members of the Club and relevant external parties, including their telephone numbers and email addresses.
保存及更新本會所有會員及外間相關團體之聯絡資料，包括電話號碼及電郵地址。

- d. To maintain effective communication between the Executive Committee and its members.
保持執行委員會與本會會員有效地溝通。
- e. To communicate with external parties upon request of the Executive Committee.
應執行委員會之要求與外間團體作出聯絡。

23. Deputy Head of Liaison Council 副聯絡主任

The major duty of the Deputy Head of Publicity Council is to assist the Head of Liaison Council in all matters
副聯絡主任的主要職責是協助聯絡主任處理一切職務。

24. Annual General Meeting(AGM) 週年大會

- a. The AGM is an official meeting of the Club and shall be the highest authority of the Club.
週年大會是本會的正式會議及最高權力機關。
- b. The AGM shall be held in October of every year and convened by the Chairperson.
週年大會定期在每年十月舉行，並由主席主持。
- c. All paid-up members of the Club shall attend the AGM.
所有會員應參加週年大會。
- d. The quorum of the AGM shall be one-third of the Voting Members. Should a quorum not be obtained at an AGM, the meeting shall be adjourned for 1/2 hour. If a quorum is still not obtained for the meeting so adjourned and reconvened, a quorum shall have been formed with whatever number of voting Members present but such meeting shall have no power to make any amendments to the existing Constitution.
週年大會的法定人數是投票會員的三分之一。如已屆規定會議時間仍未足法定人數，會議須暫緩及延遲半小時召開。會議再行召開時，當場出席會議的投票會員人數即構成法定人數，唯會議沒有權力對黑帶會會章作出任何修訂。
- e. Voting will be by simple majority of the available votes present upon a show of

hands (no proxies).

所有決定需以舉手形式投票及大多數贊同後方可通過(不設授權代表)。

f. The business of the AGM shall be:

週年大會須包括下列會議議程：

i. The submission and approval of the annual financial report for the last financial year.

提交並通過年度財務報告。

ii. The submission and approval of the annual activity report.

提交並通過年度工作報告。

iii. Election of the Executive Committee Members, if appropriate.

選舉執行委員會委員(如適用)。

iv. Amendment of the Constitution if applicable.

修改會章(如適用)。

v. Presentations and discussion of working plans submitted by Heads of Councils.

由各主任委員呈交年度工作計劃並作出討論。

vi. Any other business.

其他事項。

g. Two weeks' advance notice of the AGM shall be given to all members.

會員大會的通告須於會議前兩星期知會各會員。

25. Extra-Ordinary General Meeting (EGM) 特別會員大會

a. The EGM is an official meeting of the Club and shall be convened by the Chairperson upon the signed requisition of more than half of the Voting Members.

特別會員大會是本會的正式會議，可在主席認為有需要、並得到多於一半之會員聯署要求時召開。

b. Two weeks' advance notice of the EGM shall be given to all Voting Members.

In case of urgency, a shorter notice shall be deemed acceptable as decided by

the Chairperson.

特別會員大會的通告須於會議前二星期知會各會員。如情況緊迫而需盡快召開會議，得由主席決定以較短而合理之時間通知所有會員。

- c. The quorum of the EGM shall be one-third of the Voting Members.
會議的法定人數是全體投票會員的三分之一。
- d. The matter for discussion at the EGM should be stated in the notice of the EGM.
特別會員大會的會議議程須在通告內列明。

26. Executive Committee Meeting 執行委員會會議

- a. The Executive Committee Meeting is an official meeting of the Club.
執行委員會會議是本會的正式會議。
- b. The Executive Committee shall hold Executive Committee Meetings as often as necessary but not less than once in every half-year; the Secretary General shall serve notice of the meeting in advance to all committee members.
執行委員會按需要召開會議，會議次數不得少於每六個月一次。秘書長須在會議前預早知會所有委員。
- c. The quorum of the meeting shall be half of the total Executive Committee Members.
會議的法定人數是執行委員會委員的半數。
- d. Resolutions shall be passed by a majority vote. In the event of a tie, the Chairperson shall have a casting vote.
任何決定須由投票及大多數贊成後方可通過。如贊成和反對的票數相同，則由主席作出決定性投票。

27. Finance 財務

- a. The financial year of the Club shall run from 1 October to 30 September the following year.
本會的財政年度由每年的十月一日至翌年的九月三十日。
- b. The fund of the Club shall be paid to related affiliated fees and Club's activities/functions/meetings.
會費用以支付屬會費和本會的各项活動/工作/會議。

- c. Expenditure of the Club shall be in agreement and approved by the Executive Committee.

會費支出需得到執行委員會的同意及批核。

28. Advisers 顧問

Sensei Leung Pak Wai, Sensei Wong Ka Tung and Sensei Leung Pak Ki shall be Advisers of the Club.

梁伯偉師範、黃家棟師範及梁伯祺師範為本會的顧問。

29. Prohibitions 禁止事項

- a. No members shall without prior permission of the Executive Committee engage in any activity in the name of the Club.

在未得執行委員會的批准前，所有會員不得使用本會名義籌組及參與活動。

- b. No member shall involve in any group or activity which is detrimental to the interest of the Club.

所有會員不得參與損害本會利益的團體或活動。

- c. The Executive Committee shall expel any member at the Executive Committee Meeting by majority vote if the member has contravened any of this Constitution or the criminal laws of Hong Kong.

如有會員違反本會會章或本港刑事法律，得由執行委員會會議以投票方式及大多數贊成後終止其會員資格或執行其他紀律處分。

30. Interpretation and Amendments of the Constitution 會章的詮釋和修改

- a. No amendments shall be made to this Constitution unless passed by the AGM or EGM, and agreed by any two persons of Sensei Leung Pak Wai, Sensei Wong Ka Tung and Sensei Leung Pak Ki.

本會會章的修改權屬週年大會和特別會員大會，並得到以下其中兩位師範的同意：梁伯偉師範、黃家棟師範及梁伯祺師範。

- b. Any question as to the interpretation of this Constitution shall be left to the Executive Committee whose decision shall be final and conclusive.

本會會章的解釋權需交付執行委員會，而其決定是為最終結論。

- c The Executive Committee is vested with the power to decide on any matters not provided for in this Constitution.

凡本會會章未有說明的事項，將交由執行委員會作出全權解釋。

31. General Information 一般事項

- a Resolutions for all meetings shall be approved by a majority of vote.
所有決議均以投票及大多數贊成後方可通過。

- b Should there be any disparity between the Chinese and the English versions, the interpretation of the Executive Committee should prevail which best achieves the objectives of the Constitution.

本會會章的中文及英文版本內容如有差異，執行委員會將依據會章所定的目的作解釋。

32. Dissolution 解散

- a. The Club shall be dissolved upon decision of the HKSKA's Board of Chairpersons and Head Coaches; or

本會之解散議案必須為協會主席和總教練團的決定；或

- b. An EGM shall be convened if a resolution for the dissolution of the Club is to be introduced. The resolution shall not be carried out without the consent of two-third of the Voting Members present.

任何要求解散本會之動議，須在特別會員大會中提出。解散需有三分之二之投票會員投票贊成後方可通過。

- c. If upon dissolution of the Club there remains, after the satisfaction of all its debts and liabilities, any funds or property whatsoever, such funds and/or properties shall be given to the HKSKA. No member shall be entitled to any remaining funds and/or property.

本會解散後及在清償負債後，將把剩餘資產交與協會處理。本會會員不得享有資產分享權。

- END -

- 完 -